

RU

Поэзия Анны Ходжер: этногендерный аспект (на материале сборника поэзии «Дученку поет», 1990)

Александрова-Осокина О. Н.

Аннотация. Цель исследования – охарактеризовать особенности тематики и художественной образности в аспекте гендерного подхода при анализе лирики нанайской поэтессы Анны Петровны Ходжер (1936–2021). Научная новизна работы состоит в том, что творчество А. П. Ходжер впервые становится предметом систематического литературоведческого исследования: систематизированы биографические данные о поэтессе, выявлена связь тематики и поэтики ее творчества с традиционной нанайской культурой, осмыслены геопозитические и этнопозитические истоки образности. Кроме того, новизна определяется гендерным ракурсом в анализе текста. В результате исследования показано, что поэзия А. П. Ходжер отражает особенности этногендерного мировосприятия: социальная роль и особенности мировосприятия женщины в социокультурном устройстве нанайского мира получают образное воплощение в тематике и поэтике произведений. Особое внимание уделено специфике поэтических средств, создающих этнический колорит: наименованию предметов быта, элементам обрядовой культуры, мифопоэтическим представлениям. Анализ позволил провести типологическое исследование, в котором по этногендерному принципу были выделены следующие тематические группы стихотворений: отражающие женское ремесло и творчество, «материнскую» лирику, любовную лирику. В статье показано, что переводы нанайской поэтессы, выполненные русскими авторами, стремились к аутентичной передаче характеристик национальной культуры.

EN

The poetry of Anna Khodzher: an ethno-gender aspect (based on the poetry collection “Duchenku Sings”, 1990)

O. N. Alexandrova-Osokina

Abstract. The aim of the study is to comprehensively characterize the themes and artistic imagery in the lyric poetry of the Nanai poet Anna Petrovna Khodzher (1936–2021) from the perspective of a gender approach. The scientific novelty of the work lies in the fact that the creative legacy of A. P. Khodzher is subjected to systematic literary analysis for the first time: biographical data on the poet are systematized, the connection between the themes and poetics of her work and traditional Nanai culture is identified, and the geopoetic and ethnopoetic origins of her imagery are conceptualized. Furthermore, the novelty is defined by the gender perspective applied to the textual analysis. The results of the study demonstrate that A. P. Khodzher's poetry reflects the specificities of an ethno-gender worldview: the social role and worldview of women within the socio-cultural structure of the Nanai world are figuratively embodied in the themes and poetics of her works. Special attention is paid to the specific poetic devices that create ethnic coloring, such as the naming of household objects, elements of ritual culture, and mythopoetic concepts. The analysis enables a typological study in which the following thematic groups of poems are classified based on the ethno-gender principle: those reflecting women's craft and creativity, maternal lyrics, and love lyrics. The article shows that translations of the Nanai poet's works into Russian aimed at an authentic rendering of the unique characteristics of her national culture.

Введение

В настоящей работе рассматривается поэзия нанайской поэтессы Анны Петровны Ходжер (1936–2021).

Свои стихи А. П. Ходжер писала только на нанайском языке; переводчиками поэтессы выступали профессиональные поэты Ю. А. Шестакова, Б. П. Копальгин, Н. Т. Кабушкин, В. В. Шульжик, А. И. Черевченко, известная писательница, переводчик и исследователь культуры народов Дальнего Востока А. Я. Чадаева,

а также некоторые другие поэты (Яркая звезда Анны Ходжер). Многие стихи поэтессы публиковались в параллельном изложении: на нанайском языке и в русском переводе.

Процесс адекватного перевода произведений коренных малочисленных народов Севера и Дальнего Востока является сложной и дискуссионной проблемой, связанной с точностью понимания особенностей национальной культуры и психологии (Осипова, 2021). В настоящей статье предметом анализа стала лирика из первого поэтического сборника А. П. Ходжер «Дученку поет» (1990), переведенная на русский язык. Автор настоящей статьи исходит из того, что эти произведения (к тому же сопровождаемые оригинальным авторским текстом на нанайском языке) получили одобрение поэтессы и могут быть рассмотрены как близкие к авторизованным переводам. Совпадение художественной образности русского и нанайского текстов видится перспективной научной проблемой, но в настоящей статье не рассматривается.

Нанайцы на протяжении многих веков жили на Амуре, сохраняя свою самобытную культуру и оказывая влияние на формирование природного и культурного ландшафта. О культуре этого народа сложилась значительная научная и справочная литература (Гаер, 1991; Гонтмахер, 1996; Дьячкова, 2016; Киле, 2025), в том числе создаются и электронные ресурсы: например, разносторонние материалы о нанайцах представлены на сайте Арктического многоязычного портала (проект кафедры ЮНЕСКО Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова «Цифровизация языкового и культурного наследия коренных народов Арктики») (Нанайцы); изучается фольклорное наследие (Кузьмина, 2025). Однако литературное творчество нанайских писателей (А. Д. Самара, Г. Г. Ходжера, А. А. Пассара, П. К. Киле, П. Я. Киле, А. П. Ходжер, К. М. Бельды, С. З. Ходжер) практически не изучено, за исключением ряда работ, посвященных «классику» нанайской литературы Г. Г. Ходжеру.

Актуальность предпринятой работы обусловлена устойчивым научным интересом к многоаспектным гуманитарным исследованиям этнокультурного многообразия России, предметом особого внимания является культура коренных малочисленных народов – с исчезающими языками и этнографической самобытностью. Условия современного мира (демографические условия, процессы глобализации, техногенное и промышленное вторжение на исконные земли) поставили под угрозу уничтожения культуру многих миноритарных народов: по данным современной статистики ЮНЕСКО, в мире за последние сто лет исчезло около 200 языков, вместе с которыми уходит культурная память народов (О проекте; Жожиков, 2022; Крадожен-Мазурова, 2026). Эта проблема осознана и на государственном уровне: как известно, в России 2022-2032 годы объявлены Международным десятилетием языков коренных народов, а 2026 год – решением Президента Российской Федерации объявлен Годом единства народов России (Об утверждении плана...; О проведении...).

Таким образом, обращение к творчеству нанайской поэтессы А. П. Ходжер идет в русле современных исследований в области культурного наследия коренных малочисленных народов России.

В работе поставлены следующие исследовательские задачи, решение которых позволяет рассмотреть поэзию в этно-гендерном аспекте:

- сформулировать понятие и охарактеризовать принципы этно-гендерного подхода в литературоведении;
- тезисно осветить историю изучения нанайской литературы и фольклора;
- представить краткий очерк жизни и творчества Анны Петровны Ходжер;
- раскрыть своеобразие художественного мира и поэтических средств поэзии А. П. Ходжер с учетом этнической и гендерной идентичности: проследить при этом особенности воплощения элементов бытовой и обрядовой культуры, а также формы образно-символической репрезентации женского мира.

Методика исследования в предложенной статье строилась с опорой на методику историко-культурного, культурологического и комплексного литературоведческого анализа поэтического текста. Комплексный литературоведческий разбор материала состоял в проведении типологического анализа, позволившего вычленировать стихотворения с ярко выраженной гендерной тематикой, провести их классификацию по тематическому признаку и описать особенности образно-мотивного комплекса. Элементы историко-культурного и культурологического подходов дали возможность проанализировать особенности менталитета, черты бытовой и духовной культуры нанайцев, получившие воплощение в поэзии А. П. Ходжер.

Материалами исследования, помимо анализируемого сборника А. П. Ходжер (1990), послужили также биографические материалы о жизни и творчестве нанайской поэтессы: газетные публикации (Воробьева, 2026), сведения с сайтов библиотек и из литературных путеводителей (Анна Ходжер; Ходжер Анна; Я – земли нанайской дочь; Яркая звезда Анны Ходжер).

Источником сведений о культуре и быте нанайцев послужил тематический сайт Арктический многоязычный портал (О проекте) в целом и отдельные страницы, посвященные нанайцам (Нанайцы) и нанайскому народному костюму (Традиционная одежда нанайцев). Также интересные сведения о традиционной культуре и литературе нанайцев в современное время были получены с сайта Дальневосточной государственной научной библиотеки (Литература коренных народов Хабаровского края. Литературная карта), из материалов периодики (Бабичева, 2017; Черевченко, 2021); возможность проанализировать лексические значения отдельных нанайских слов появилась при обращении к нанайско-русскому словарю (Оненко, 1989).

Теоретическую базу исследования, прежде всего, составляют литературоведческие работы, предметом которых являются гендерные и этногендерные аспекты в литературоведческом исследовании (Сорокина, 2005; Мудрая, 2018; Адильгиреева, 2019; Арзамазов, 2025). Работа с этими материалами позволила сформулировать собственную теоретическую концепцию, которая исходит из того, что гендерный подход помогает выявить «предметный код культуры», «типизированный культурный смысл» (Мудрая, 2018, с. 63), а «пересечение проблемных полей и методологий гендерных и этнокультурологических исследований <...> открывает путь к более глубокому постижению сущности традиционной культуры» (Сорокина, 2005, с. 3).

Важным источником информации историко-культурного характера стали работы по истории и поэтике нанайской литературы, культуры и фольклора (Гаер, 1991; Гонтмахер, 1996; Дьячкова, 2016; Сем, 2023; Киле, 2025; Кузьмина, 2025) – сведения об обрядовой культуре, искусстве орнамента, фольклоре, представленные в этих источниках, позволили выявить историко-культурную основу поэзии А. П. Ходжер, обеспечить объективность наблюдений культурологического характера.

К исследованию были привлечены также наблюдения по проблемам этнопоэтики и геопоэтики: оба направления связаны с художественной антропологией, изучают культурный ландшафт, отраженный в художественном тексте, и осмысливают, как в художественном образе выражается связь человека и его мира (Культурный ландшафт как объект наследия, 2004, с. 7; Абашев, Абашева, 2012, с. 143).

Этногендерное направление в литературоведении получает терминологическое и концептуальное оформление в работах последнего десятилетия (хотя, конечно, интерес к теме мужское/женское был предметом научных исследований в филологии и культурологии и ранее). Гендерные модели, характеризующие положение мужчины и женщины в семье и обществе, различны в традиционно-патриархальных и современно-эгалитарных культурах. Традиционное отношение определяет сферу самореализации женщины – семья, домашний быт, рождение и воспитание детей (Нечаева, 2019, с. 117-118). Гендерный порядок отражается в любом проявлении культуры, однако этническая культура выступает как «основной канал репрезентации гендерных отношений, гендерные различия конструируются в этнической общности через воздействие традиционных социокультурных установок, в рамках традиционной культуры создаются, осмысляются и распространяются образы тендерной реальности этноса» (Сорокина, 2005, с. 3).

Этногендерные исследования дают возможность более глубокого и разностороннего понимания сущности традиционной культуры (Арзамазов, 2025).

Практическая значимость работы состоит в том, что ее материалы могут быть использованы при изучении литературы коренных малочисленных народов Севера и Дальнего Востока, при разработке проблем геопоэтики и этнопоэтики в литературном тексте.

Обсуждение и результаты

Анна Петровна Ходжер – нанайская поэтесса, жизнь, деятельность и творчество которой были связаны с ее родной землей – с Нанайским районом Хабаровского края: здесь в селе Джари (где она родилась), а также в селе Троицкое (которое граничит с Джари) Анна Петровна прожила почти всю жизнь: работала заведующей клубом, руководителем фольклорного коллектива, секретарем сельского совета, почти двадцать лет (1976-1995) возглавляла Троицкий краеведческий музей и на протяжении всего этого времени занималась творческой, научной, журналистской деятельностью: писала стихи, исследовала нанайский фольклор и этнографию, выпускала просветительские передачи на местном радио и раздел «Голос сородичей» в районной газете «Аннуйские перекаты», выходившей на нанайском языке. А. П. Ходжер начала публиковаться в середине 1970-х годов, а в 1990 году в Хабаровске вышел ее первый сборник стихов «Дученку поет» (на нанайском языке и в переводе на русский язык); в 2000 году вышел сборник поэзии «Поклонение природе», а в 2011 – книга фольклорных легенд и сказок «Стеклянная веранда»; выходили стихи А. П. Ходжер и в периодической печати, а также в составе сборников в России и за рубежом (Воробьева, 2026; Ходжер Анна; Я – земли нанайской дочь).

Гендерная окраска поэзии А.П. Ходжер обусловлена фольклорной основой ее поэзии, поэтому гендерные характеристики связаны с традиционной картиной мира и с традиционным пониманием женщины в нанайской культуре.

Анализ стихотворений А. П. Ходжер в этногендерном аспекте позволяет выделить три связанные между собой тематические и образно-поэтические линии: образ женщины как мастерицы, тема материнства и любовная тематика.

Тема женского ремесла и творчества связана в лирике А. П. Ходжер с главным женским занятием – изготовлением одежды и созданием орнаментов (вышивка, аппликация из кожи). В традиционных культурах костюм не только имеет утилитарную функцию, но и связан с магическими практиками: некоторые особенности технологии изготовления, детали, украшения и орнаменты являются оберегами, маркерами гендерной и социальной принадлежности (Сунь На, 2024; Традиционная одежда нанайцев).

Связь ремесла и поэзии, отражение в орнаменте мифопоэтической картины мира представлены у А. П. Ходжер в стихотворениях «Мастерица» (пер. Ю. А. Шестаковой), «Яoko» (пер. А. И. Черевченко).

Название «Яoko» имеет «гендерную атрибутику»: «яoko» – это маленький женский нож для рукоделия, для изготовления орнамента (прорези, аппликация) на одежде (Черевченко, 2021).

В стихотворении яoko оказывается не просто «рабочим инструментом», но средством для творческого самовыражения: «*Острые воображенья – / Мой волшебный яoko*», «*И понять мне нелегко: / Я ли это рисовала / Или дремлющий устало / Мой волшебный яoko?*» (Ходжер, 1990, с. 68).

Стихотворение становится поэтическим экфрасисом, визуализируя содержание созданных мастерицей орнаментов: «*Видю я на рыбьих шкурах / Очертанья сопок хмурых, / Утки плюхнулись на плес, / Рыбка в озере играет, / К Древу жизни подбегает / С молодым лосенком лось*» (Ходжер, 1990, с. 68).

Лирический текст А. П. Ходжер передает такую черту народной песенной культуры как импровизационность, сопровождение песней трудовой деятельности: «*Рукоделье сливается с песней твоей, / Как сливаются с небом узоры ветвей. / Ты поешь, а иголка мелькает, / И цветок на ковре возникает*» (Ходжер, 1990, с. 55).

В образности авторского стихотворения песня, рукоделие и художественный результат (орнамент) складываются в синкретичный поэтический образ женского творчества – где вышивка становится как бы актом преобразования жизни: «Сотворила под песню такую красу! <...> / Заманила в себе птички стаи, / И летят они, не ултая» (Ходжер, 1990, с. 55).

В стихотворениях, посвященных любовной тематике, женское ремесло раскрывается как часть мифопоэтической картины мира, а женщина одновременно выступает в двух ипостасях: в бытовой, «земной», и в мифологической, как бы демонстрируя приобщенность к сакральному началу, творчество является здесь как бы ипостасью самой мастерицы. Такой образ выстраивается, например, в стихотворении «Найди меня» (пер. Ю. Шестаковой): «Если хочешь меня найти, / За моей иглой проследи. / Чтоб не сбиться тебе с пути, / По узорам моим иди» (Ходжер, 1990, с. 51).

Такой же синкретичный образ, объединяющий картины природного ландшафта, орнамента и слова сказительницы, создан с в стихотворении «Мое слово» (пер. А. Черевченко): «Древние нанайские узоры – / Это реки, и леса, и горы, / Вот о чем теперь мои стихи» (Ходжер, 1990, с. 64).

Поэтическое слово А. П. Ходжер, таким образом, потенциально несет символично-знаковое восприятие действительности, характерное и для национального орнамента, в котором детали рисунка воспроизводят древние символы мифологические архетипы традиционного мировоззрения (Сем, 2023, с. 33).

Элементы ритуально-обрядовой практики нанайцев присутствуют в стихотворении «Золотой бубен» (пер. Б. Копальгина). Ритмическое начало стихотворения «Бейте в бубен, / В звонкий бубен! / Так весну будить мы будем» (Ходжер, 1990, с. 81) для незнакомого с нанайской традиционной культурой может быть воспринято как игровое начало, кольцевое окончание стихотворения позволяет увидеть в бубне сравнение с солнцем: «Солнышко, раскрой ресницы <...> / Ты – наш бубен золотой» (Ходжер, 1990, с. 81). Вместе с тем в стихотворении в образно-поэтической форме получает воплощение древний нанайский праздник «Даси» – призыв весны (Бабичева, 2017), где бубен играл не роль музыкального инструмента, но был элементом шаманского ритуала.

Этнографами описана роль женщины-шаманки в нанайской культуре (Сорокина, 2005), в биографических материалах об А. П. Ходжер упоминается о том, что ее бабушка была шаманкой (Van Deusen, 2001, р. 81-82; Я – земли нанайской дочь) – итак, произведение несет в поэтическом образе вековую память о древних шаманских практиках, где важная роль отводилась женщине.

Тема материнства раскрывается в стихотворениях, связанных с традицией «материнского фольклора», – это колыбельные: «Зимней ночью» (пер. Б. П. Копальгина), «Зыбка» (пер. А. Черевченко), «С горки льется ручеек» (пер. Ю. Денисова).

Образность этих стихотворений близка к русской колыбельной (и возможно, в данном случае навеяна влиянием этого жанра русского фольклора): содержанием произведений является наименование окружающих предметов природы (береза, Амур, звезды), быта (зыбка), диких и домашних животных. Лиризм текстов обусловлен адресатом – это ребенок, поэтому повышенная эмоциональность текста создается уменьшительно-ласкательными формами (сынчик, глазки, кроватка, березка, звездочка, ручеек), которые усиливают чувства нежности и интимности по отношению к ребенку.

Этнопоэтическая окраска ярко выражена в стихотворении «Зыбка». Здесь в переводе сохранилось нанайское название колыбельной – «эмуэкэ», национальный колорит создается ритмическими повторами звукоподражаниями – «бэ-бэ, бэ-бэ-кэ»: «Солнышко, засни и ты, / Не боится темноты / Мой сыночек в эмуэкэ. / Бэ-бэ, бэ-бэ-кэ, бэ-бэ, бэ-бэ-кэ» (Ходжер, 1990, с. 79).

Непосредственно любовная тематика раскрывается в стихотворениях «Тайна» (пер. Ю. А. Шестаковой), «Любимая кукла», «Сикояко» (пер. А. Чадаевой), «Чикченку» (пер. Л. Кондрашенко), «Кумбиэк-Кэюкэ», «Мой друг в тайге» (пер. Б. Копальгина), «Чтоб милый в разлуке любил» (пер. А. Черевченко), «Аокан – кукла» (пер. Н. Кабушкина) и некоторых других.

В стихотворениях любовной лирики лирический сюжет в основном тяготеет к кросс-культурным мотивам (встреча/расставание/признание), а специфическую этническую колористику представляют отдельные детали быта, обрядовой практики, а также лексико-ритмические единицы (например, повторяющиеся слова). Можно сказать, что любовная лирика А. П. Ходжер близка к фольклорной традиции – здесь нет ярко выраженной индивидуализации любовного переживания, субъективности, образ лирической героини обобщен, а главное лирическое чувство – это тоска по «милому» в разлуке.

В целом, любовный фольклор нанайцев недостаточно изучен. В исследованиях отмечается, что песни о любви исполнялись во время рукоделия, носили созерцательно-задумчивый характер, большое значение в них отводилось образам природы; для нанайских песен характерны темы ожидания, расставания, изображение сильного, вдохновенного чувства любви, сюжетность, также часто любовная тема сочеталась с юмором (Соломонова, 2024, с. 398, 399). Эта поэтическая тональность находит отражение и в лирике А. П. Ходжер.

Выраженный национальный колорит присущ стихотворению «Любимая кукла»: сюжетом стихотворения становится описание игры нанайской девушки с ритуальной бумажной куклой акоан и мечта о том, чтобы эта кукла поскорее «превратилась» в жениха: «Играю в куклы-акоан, эрэндэри. / Иль ворожу игру судьбой, эрэндэри. / Из дабы суженного стань, эрэндэри. / Из куклы мужем стань, эрэндэри <...> Я знаю тайну акоан, эрэндэри. / В игрушке дремлет до поры, эрэндэри. / Жених, что небом дан, эрэндэри» (Ходжер, 1990, с. 67). Переводчик (А. Чадаева) сохранил рефрен оригинального текста: слово «эрэндэри» не имеет точных аналогов перевода, однако в нанайско-русском словаре указаны близкие, созвучные слова: эргэн – 1) жизнь; 2) дыхание; эрдэнгэ – 1) удивительный, интересный; 2) удивительно, интересно (Оненко, 1989, с. 137, 138). Итак, в стихотворении содержится сложный образ, соединяющий любовную мечту и магические представления.

Бытовое и магическое соединяется в стихотворении «Чикченку». Само слово, послужившее названием для произведения и выступающее эпифорой, по наблюдениям автора настоящей статьи, не имеет перевода в словарях и играет роль ритмического повтора, созвучного названию бытового «женского» инструмента, входящего в приданое невесты, – чизнку – «доска для чистки рыбы» (Оненко, 1989, с. 132).

Сюжетом стихотворения становится образ превращения доски чизнку в волшебную птицу, которая может унести к любимому: *«Я возьму доску-чизнку, чикченку, / <...> / Мамин свадебный подарок, чикченку / Где резной рисунок ярк, чикченку, / <...> / Мне б хотелось <...> Полететь за Мангбо-реку, чикченку, / К дорогому человеку, чикченку»* (Ходжер, 1990, с. 69).

Так, элементы бытовой культуры нанайцев, связанные с «женской деятельностью», получали отражение и в творчестве, и в обрядовой практике, и стали предметом поэтического внимания в лирике А. П. Ходжер: например, яоко (женский нож для рукоделия), аокан (кукла), чизнку (разделочная доска для рыбы).

Детали «женской атрибутики» – одежда, серьги – являются «инструментами» в «искусстве очарования», а в стихотворениях А. П. Ходжер становятся поэтическими образами этногендерной окраски: *«Чтобы ты меня приметил, / Я расшила свой халат. / Чтоб другую ты не встретил, / Серьги твой ослепят взгляд»* («Что сделать, чтобы ты полюбил», пер. Н. Кабушкина) (Ходжер, 1990, с. 71); *«Вдела в уши два огня – / Серьги новые, / Не увидел ты меня / И с обновой»* («Тайна», пер. Ю. Шестаковой) (Ходжер, 1990, с. 62).

Пластика танца или походки также связана с идеей женского очарования – эти образы получают поэтическое воплощение у А. П. Ходжер: *«В пляс пойду я во дворе ли / Мне траву не жаль топтать. / Чтоб сережки зазвенели – буду бедрами играть. / Кур-кун-эк! Кур-кун-эк!»* («Акоан-кукла», пер. Н. Кабушкина) (Ходжер, 1990, с. 85).

И наоборот, некрасивая походка – «кумбиз» – «с боку на бок» (Оненко, 1989, с. 60) в шутовском стихотворении «Кумбизк-кэюкэ. Вразвалочку» (пер. Н. Кабушкина) становится способом «отвадить» нежеланного жениха: *«Нелюбимый будет сватать – / Я глаза ему открою: <...> / Я дурна и хромонога, / Не гоюсь в тайгу с тобою – / Не уйдешь со мной далеко. / Кумбизк-кэюкэ. Кумбизк-кэюкэ»* (Ходжер, 1990, с. 75).

Художественный текст, представляя «застывшую форму бытия», не только дает возможность диалога автора и читателя, но и является «проводником» в пространство культуры (Доманский, 1998, с. 88).

Это наглядно подтверждает поэзия А. П. Ходжер, в которой в самобытном поэтическом видении раскрываются обычаи и творчество нанайцев. В тематических направлениях ее поэзии, связанных с женским взглядом (творчество, материнство, любовь), отражена неразрывная связь быта и творчества – черта, которую отмечали все исследователи нанайского фольклора.

Знакомство с творчеством нанайской поэтессы подводит к выводу, который можно высказать словами исследователя культуры коренных народов Дальнего Востока П. Я. Гонтмахера: «У каждого народа своя великая река, свое великое искусство, своя музыка, свои узоры. Все это вместе и есть духовность народа, имеющая свои давние корни, свои истоки» (Гонтмахер, 1996, с. 69).

Заключение

Проведенная работа позволила показать, что поэтическое творчество нанайской поэтессы Анны Петровны Ходжер не только воплотило в слове культуру нанайского народа, но и отразило особенности бытовой культуры, элементы психологии, этическое и эстетическое мировосприятие нанайской женщины.

Анализ стихотворений А. П. Ходжер из сборника «Дученку поет», в которых наиболее ярко представлена «женская тема», позволил выявить, что произведениями с ярко выраженным этногендерным колоритом являются произведения, где представлена тема женских ремесел и творчества, материнства, воплощены «любовные» сюжеты.

Анализ стихотворений показал, что поэтика лирики А. П. Ходжер берет истоки в фольклорной образности и обычаях бытового и ритуального уклада традиционной нанайской культуры, особенности этногендерного восприятия обусловлены традиционным пониманием женщины в нанайской культуре. Смещение ракурса исследования от проблемно-тематической или жанровой проблематики к этногендерному аспекту позволяет обнаружить более глубокую, внутреннюю связь субъективного образа автора и культурного пространства с образным миром произведения. Этногендерный ракурс изучения поэзии А. П. Ходжер позволил не только заострить внимание на роли женщины в традиционном укладе нанайцев, но, главное – подчеркнуть особенности поэтического мироощущения женщины-нанайки. Предпринятый в исследовании историко-культурный и культурологический ракурс анализа вносит вклад в комплекс геопоэтических исследований (Александрова-Осокина, 2020), помогает сформировать представление о системе геопоэтических образов региональной дальневосточной литературы.

В статье проводится мысль, что немногочисленные произведения нанайской литературы должны исследоваться и изучаться во имя сохранения самой культуры древнего народа.

Дальнейшим возможным направлением в изучении представленной темы видится расширение исследовательского контекста как за счет привлечения к анализу новых произведений А. П. Ходжер (сборник лирики «Поклонение природе», 2000), так и за счет привлечения к типологическому литературоведческому исследованию новых имен нанайских поэтов и поэтов других народов Приамурья и Дальнего Востока. Также продуктивным будет осмысление поэзии в иных ракурсах: жанрово-генетическом (связь с жанрами фольклора), мифопоэтическом, символическом-мифологическом. Намеченная перспектива позволит сформировать систему

в изучении поэзии коренных малочисленных народов Приамурья и Дальнего Востока, целостную картину и в конечном итоге внести вклад в расширение историко-литературного и теоретико-литературного контекста в исследовании литературы дальневосточных народов.

Материалы исследования | Research materials

1. Анна Ходжер // Портал национальных литератур. https://rus4all.ru/authors/anna_xodzher/
2. Бабичева Г. «Даси» открывает дорогу весне // Наш город Амурск. 28.03.2017. <https://www.ngamursk.ru/index.php/2014-10-10-02-30-16/kultura-sport/item/4369-dasi-otkryvaet-dorogu-vesne.html>
3. Воробьева А. Задушевные песни Анны Ходжер // Анюйские перекалы: районная общественно-политическая газета. 2026. № 12 (2 апреля). https://todaykhv.ru/upload/iblock/d47/faqr9ayqf6ou6nnxo5gcl4jbunc9-rz8k/AnPer_12_02_04_2026.pdf
4. Литература коренных народов Хабаровского края. Литературная карта // Сайт Дальневосточной государственной научной библиотеки. https://fessl.ru/docs-downloads/2020/11_20/kraevedenie-na-urokakh/05.pdf
5. Нанайцы // Арктический многоязычный портал. <https://arctic-megapedia.com/blog/category/nanajcy/>
6. Об утверждении плана основных мероприятий по проведению в 2022-2032 годах в Российской Федерации Международного десятилетия языков коренных народов: Распоряжение Правительства РФ от 09.02.2022 № 204-р. <https://fادن.gov.ru/assets/files/5122/РАСПОРЯЖЕНИЕ%20ПРАВИТЕЛЬСТВА%20РОССИЙСКОЙ%20ФЕДЕРАЦИИ%20ОТ%2009.02.2022%20.pdf>
7. Оненко С. Н. Словарь нанайско-русский и русско-нанайский: пособие для учащихся начальной школы. Изд-е 2-е, дораб. Л.: Просвещение. Ленинградское отд-ние, 1989.
8. О проведении в Российской Федерации Года единства народов России: Указ Президента Российской Федерации от 25.12.2025 № 962. <http://static.kremlin.ru/media/events/files/ru/7rS0PyVJtd5X2fDrm80CWRMqRUHWnpBs.pdf>
9. О проекте // Арктический многоязычный портал. <https://arctic-megapedia.com/blog/2022/04/04/o-proekte/>
10. Традиционная одежда нанайцев // Арктический многоязычный портал. <https://arctic-megapedia.com/blog/2020/11/20/tradicionnaja-odezhda-nanajcey/>
11. Ходжер А. П. Дученку поет: стихи. Хабаровск: Кн. изд-во, 1990.
12. Ходжер Анна // Литературный путеводитель. <https://web.archive.org/web/20160604001701/http://lit-map.ru/kh/khodjer.html>
13. Черевченко А. И. Амурская экспедиция. В гостях у «рыбьекожих» // Аргументы времени. 11.01.2021. <https://svgbdv.ru/print/4042>
14. Я – земли нанайской дочь // Хабаровская краевая специализированная библиотека для слепых. <https://hksbs.ru/novosti/ya-zemli-nanayskoj-doch/>
15. Яркая звезда Анны Ходжер // Дальневосточная государственная научная библиотека. <https://www.fessl.ru/yarkaya-zvezda-anny-khodzher>

Источники | References

1. Абашев В. В., Абашева М. П. Литература и география: Урал в геопозитике России // Вестник Пермского университета. 2012. № 2 (12).
2. Адильгиреева З. С. Художественное своеобразие поэзии Джаминат Керимовой: к проблеме гендерной поэтики: автореф. дисс. ... к. филол. н. Майкоп, 2019.
3. Александрова-Осокина О. Н. Вопросы геопозитики в современном литературоведении // Научный диалог. 2020. № 5. <https://doi.org/10.24224/2227-1295-2020-5-216-241>
4. Арзамазов А. А. Художественный феномен Антонины Кымытваль: этногендерный ракурс // Вестник Марийского государственного университета. 2025. Т. 19. № 3. <https://doi.org/10.30914/2072-6783-2025-19-3-368-377>
5. Гаер Е. А. Традиционная бытовая обрядность нанайцев в конце XIX – начале XX в. М.: Издательство «Мысль», 1991.
6. Гонтмахер П. Я. Нанайцы: этюды о духовной культуре: этнография. Культура. Искусство. Хабаровск: Изд-во ХГПУ, 1996.
7. Доманский В. А. Культурологический подход к изучению литературы // Вестник Томского государственного университета. 1998. № 266.
8. Дьячкова Л. Г. Исследование традиционной нанайской культуры: характеристика источников и материалов // Общество: философия, история, культура. 2016. № 6.
9. Жожиков А. В. О проектах кафедры ЮНЕСКО СФФУ по сохранению и развитию языков и культуры коренных народов Арктики // Арктика XXI век. Гуманитарные науки. 2022. № 1 (27).
10. Киле Н. Б. Духовная культура нанайцев: сборник избранных статей (к 100-летию со дня рождения) / сост. Л. Н. Половинкина (Киле); вст. статья Л. Е. Фетисова (отв. ред.). Владивосток: ИИАЭ ДВО РАН, 2025.
11. Крадожен-Мазурова Е. М. Хабаровский край: к вопросу о региональных проектах в рамках мероприятий Международного десятилетия языков коренных народов // Власть и управление на Востоке России. 2026. № 1 (114).

12. Кузьмина Е. Н. Фольклор нанайцев в серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» // Труды института истории, археологии и этнографии ДВО РАН. 2025. Т. 50. <https://doi.org/10.24412/2658-5960-2025-50-15-24>
13. Культурный ландшафт как объект наследия / под ред. Ю. А. Веденина, М. Е. Кулешовой. М. – СПб.: Ин-т Наследия; Дмитрий Буланин, 2004.
14. Мудрая М. В. Гендерная симметрия и асимметрия в фольклорном тексте (на материале пословиц) // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2018. Т. 15. № 2. <https://doi.org/10.14529/ling180212>
15. Нечаева Н. А. Гендерная картина мира: к определению понятия и его структуры // Петербургская социология сегодня. 2019. № 12.
16. Осипова М. В. Стратегии перевода текстов коренных малочисленных народов Дальнего Востока России // Полилингвистичность и транскультурные практики. 2021. Т. 18. № 4.
17. Сем Т. Ю. Мифологические и ритуальные сюжеты в современном орнаменте амурских нанайцев // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. 2023. № 3. <https://doi.org/10.24866/1997-2857/2023-3/33-51>
18. Соломонова Н. А. Любовные песни-посвящения народов Амура и институт семьи // Семейные ценности народов Евразии: актуальность традиций: материалы двадцать третьих Санкт-Петербургских этнографических чтений, Санкт-Петербург, 03-05 декабря 2024 г. СПб.: МедиаКомфорт; СПбГУПТД, 2024.
19. Сорокина С. А. Гендерные аспекты традиционной культуры народов Севера, Сибири и Дальнего Востока: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2005.
20. Сунь На. Традиционный орнамент современной одежды нанайцев юга Дальнего Востока РФ и провинции Хэйлунцзян КНР: автореф. дисс. ... к. культ. Владивосток, 2024.
21. Van Deusen K. The Flying Tiger: Women Shamans and Storytellers of the Amur. McGill-Queen's University Press, 2001. <https://doi.org/10.2307/j.ctt80b35>

Финансирование | Funding

RU Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 26-28-20372, <https://rscf.ru/project/26-28-20372/>.

EN The study was supported by the Russian Science Foundation, grant No. 26-28-20372, <https://rscf.ru/project/26-28-20372/>.

Информация об авторах | Author information

RU **Александрова-Осокина Ольга Николаевна¹**, д. филол. н., доц.
¹ Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск

EN **Olga Nikolaevna Alexandrova-Osokina¹**, Dr
¹ Pacific State University, Khabarovsk

¹ osokina-11@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 23.06.2026; опубликовано online (published online): 27.07.2026.

Ключевые слова (keywords): Анна Петровна Ходжер; нанайская поэзия; фольклоризм; национальный колорит в литературе; этногендерная поэтика; Anna Petrovna Khodzher; Nanai poetry; folklorism; national coloring in literature; ethno-gender poetics.